BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
ASSOCIATION DES AVOCATS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

C.P / P.O. Box 1083, Fredericton, New Brunswick E3B 5C2
(506) 455-6458

June 9, 1983

Hon. Fernand G. Dubé, Q.C.
Minister of Justice
Centennial Building
Fredericton, N.B.

Dear Mr. Minister:

Pursuant to the provisions of Section 8 of the Legal Aid Act, I have the honour to present the Twelfth Annual Report of Legal Aid New Brunswick for the year ending March 31, 1983.

Yours truly,

DAVID T. HASHEY, Q.C.
President

DTH:jm

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK

REPORT COVERING PERIOD APRIL 1, 1982 TO MARCH 31, 1983 ON THE OPERATION OF LEGAL AID NEW BRUNSWICK

The Minister of Justice
Province of New Brunswick
Centennial Building
Fredericton, New Brunswick

Mr. Minister:

The Barristers' Society of New Brunswick submits the following report:

PART I

GENERAL

1.01 Summary

The Council is happy to report that it finds Legal Aid New Brunswick continuing to operate efficiently and successfully during the period covered by this report.

1.02 Legal Aid Committee

(a) The Legal Aid Committee of the Society appointed pursuant to Section 2 (2) of the Act on August 24, 1981 comprised the following members of the Society:

Chairman - Robert L. Kenny, Fredericton, N. B.

Vice-Chairman - Lynda D. Farrell, Saint John, N. B.

Members - Alan D. Reid, Fredericton, N. B.
Sherron J. L. Hughes, Fredericton, N. B.
John J. Walsh, Chatham, N. B.
Bernard Valcourt, Edmundston, N. B.
Eric L. Teed, Q. C., Saint John, N. B.
David M. Lutz, Hampton, N. B.
Paul Duffie, Grand Falls, N. B.

(b) The composition of the said Committee was changed August 23, 1982, following the annual election of the Council of the Society, to comprise the following:

<u>Chairman</u> - David Lutz, Hampton, N. B.

<u>Vice-Chairman</u> - Lynda D. Farrell, Saint John, N.B.

<u>Members</u> - Robert L. Kenny, Fredericton, N. B.
Bernard Valcourt, Edmundston, N.B.
Ronald Godin, Bathurst, N.B.
Gary Miller, Fredericton, N.B.
John Townsend, Fredericton, N.B.
Ove Samuelsen, Sackville, N.B.
Donald MacLean, Moncton, N.B.

(c) During the period under review from April 1, 1982 to March 31, 1983, the Committee held six meetings on the following dates: April 26, June 7, September 27, and November 29, 1982; February 2, and March 14, 1983.

(d) During this period, the said Committee has dealt with the following matters:

Annual Report for 1981-82;

Interim Report for April 1, 1982 - September 30, 1982;

Discussion on Legal Aid Monthly Reports as prepared by the Provincial Director;

Discussion on the Evaluation of Legal Aid New Brunswick by the Federal Government;

Recommendation to Council to increase the Provincial Director's salary to the level of a New Brunswick Provincial Court Judge;

Recommendation to Council to amend the Legal Aid Act to include the establishment of liens on real property;

Recommendation to Council to amend the Legal Aid Act to provide for the funding of Student Legal Aid clinics;

Policy Decisions: One account to be submitted in cases where Senior and Junior Counsel are involved, when Junior or Senior Counsel is approved the terms of remuneration are to be established by the Provincial Director at the time of approval.

Recommendation to Council to raise the Criminal hourly rate to that of the Civil hourly rate;

Discussion re Canada Assistance Program Agreement;

Recommendation to Council that the Parish of Alnwick be returned to the Newcastle Area;

The Provincial Director was appointed as the representative for New Brunswick on the Advisory Committee on Criminal Code Amendments.

Recommendations to Area Committees;

Patrick A. A. Ryan, Q. C., appointed as liaison person between the Area Directors and the Legal Aid Committee;

Eight appeals - Allowed 5, Disallowed 3.

1.03 <u>Provincial Director</u>

Edward F. McGinley, of Fredericton, held office as Provincial Director of Legal Aid throughout the period covered by this report. In the submission of the Society, he has proved an effective and competent administrator under whose supervision the plan has been brought into operation and has operated most successfully. The Provincial Director maintains his office at 358 King Street, Fredericton, N. B., where he is assisted by a staff of four.

1.04 <u>Legal Aid Offices</u>

Legal Aid Offices have been established pursuant to Section 4 (1) of the Act at the following addresses in New Brunswick:

Saint John--Suite 201, 35 Charlotte Street

Moncton--770 Main Street

Fredericton--P. O. Box 663, Justice Building

Woodstock--P. O. Box 1570, 115 Connell Street

Newcastle--283 Pleasant Street

Bathurst--P. O. Box 1000, 378 King Avenue

Edmundston--P. O. Box 428, 77 Church Street

Campbellton--P. O. Box 474, 58 Water Street

1.05 <u>Area Directors</u>

The Area Directors appointed pursuant to Section 4 (2) of the Act and serving in each of the above areas throughout the period covered by this report are as follows:

Saint John - Douglas Evans

Moncton - David McIntyre

Fredericton - Patrick A. A. Ryan, Q. C.

Woodstock - Paul Maddox, Q. C.

Newcastle - W. J. Burchill

Bathurst - Eugene McGinley

Edmundston - Richard G. Shaw

Campbellton - Guy Dumont

1.06 Area Committees

The Area Committees contemplated by Section 5 (1) of the Act were duly appointed on April 13, 1981. The Committees have performed their functions in accordance with the Act throughout the period under review. Attached as Appendix A to this report is a list showing the composition of such Area Committees as at March 31, 1983. Some of these Committees have met several times during the period under review.

1.07 Criminal Duty Counsel Panels

The panels of members of the Society who have volunteered to act as members of the criminal duty counsel panel contemplated by Section 14 (1) (a) of the act were duly established. At March 31, 1983, these panels had the following numerical strength in the area of the Province showing on the ensuing table: (Comparative figures for previous year in brackets)

Saint John	57	(56)
Moncton	58	(57)
Fredericton	64	(61)
Woodstock	17	(35)
Newcastle	16	(14)
Bathurst	20	(20)
Edmundston	13	(13)
Campbellton	19	(21)
	264	(277)

1.08 Criminal Legal Aid Panels

The panels of Solicitors who were enrolled on the criminal legal aid panels for the various areas of the Province at March 31, 1983, numbered as follows:

Saint John	100	(89)
Moncton	79	(78)
Fredericton	92	(88)
Woodstock	27	(35)
Newcastle	24	(21)
Bathurst	48	(48)
Edmundston	21	(21)
Campbellton	24	(24)
	415	(404)

1.09 Civil Duty Counsel Panels

The panels of Solicitors who were enrolled on the civil duty counsel panels for the various areas of the Province at March 31, 1983, numbered as follows:

Saint John	8	(8)
Moncton	83	(64)
Fredericton	78	(65)
Woodstock	13	(13)
Newcastle	21	(19)
Bathurst	7	(7)
Edmundston	23	(17)
Campbellton	14	(9)
	247	(202)

1.10 Civil Legal Aid Panels

The panels of Solicitors who were enrolled on the civil legal aid panels for the various areas of the Province at March 31, 1983, numbered as follows:

Saint John	98	(86)
Moncton	114	(86)
Fredericton	69	(96)
Woodstock	33	(22)
Newcastle	21	(19)
Bathurst	52	(39)
Edmundston	27	(17)
Campbellton	21	(14)
	435	(379)

1.11 Civil Legal Advice Panels

The panels of Solicitors who were enrolled on the civil legal advice panels for the various areas of the Province at March 31, 1983, numbered as follows:

Saint John	0	(0)
Moncton	82	(64)
Fredericton	49	(46)
Woodstock	21	(14)
Newcastle	20	(19)
Bathurst	15	(15)
Edmundston	0	(0)
Campbellton	13	(9)
	200	(167)

PART II

CRIMINAL LEGAL AID RENDERED

2.01 During the period under review, the number of applications for legal aid received, the number of applications refused, the number of certificates issued and the number of certificates completed and reported on, by areas within the province, were as follows: (Please note: Figures shown in brackets throughout this report are comparative figures for the previous year)

Area	Number of Applications Received		Number of Applications Refused		Number of Certificates Issued		Certificates completed & Reported on	
Saint John	453	(346)	138	(71)	316	(245)	274	(194)
Moncton	416	(299)	115	(38)	341	(264)	276	(214)
Fredericton	327	(336)	29	(55)	274	(243)	229	(223)
Woodstock	151	(137)	18	(15)	163	(121)	117	(80)
Newcastle	232	(173)	13	(14)	220	(141)	137	(105)
Bathurst	175	(159)	70	(21)	169	(153)	124	(101)
Edmundston	241	(223)	57	(51)	220	(207)	151	(122)
Campbellton	413	(407)	11	(5)	449	(421)	425	(280)
Totals	2408	(2080)	451	(270)	2152	(1795)	1733	(1319)

2.02 Duty Counsel

During the period under review, duty counsel rendered assistance to persons charged with offences as indicated in the ensuing table:

Saint John	5,632	(5,764)
Moncton	2,615	(2,322)
Fredericton	2,179	(2,189)
Woodstock	865	(871)
Newcastle	525	(473)
Bathurst	1,160	(983)
Edmundston	663	(702)
Campbellton	1,085	(1,362)
	14,724	(14,666)

2.03 Analysis by nature of offences--Duty Counsel

The nature of the offences with which assisted persons were charged and who were advised by duty counsel during the period under review was as follows: (In many cases persons were charged with more than one offence. Thus the increased number of offences compared to persons assisted)

Offence	Number		Percentage
Criminal Code	12,876	(11,058)	76.5
Other Federal Acts	730	(984)	4.3
Motor Vehicle Act	1,346	(1,430)	8.
Liquor Control Act	846	(840)	5.1
Other Provincial Acts	1,015	(1,355)	6.1
	16,813	(15,667)	100.0

2.04 Analysis of offences--Certificates completed and reported

During the period under review, the certificates completed and reported can be analyzed as follows:

Offence	Number		Per Centage	$	
Non Capital & Attempted Murder	47	(35)	16.5	106,366	(61,877)
Rape, Indecent Assault	24	(21)	4.1	26,370	(18,605)
Robbery	70	(48)	6.5	42,236	(23,863)
Break, Enter & Theft Poss. Stolen Goods	687	(594)	28.8	186,338	(152,332)
Motor Vehicle Offences	79	(81)	2.9	16,819	(18,952)
Narcotics & Food & Drug	104	(116)	4.7	30,208	(44,229)
Assault	160	(108)	6.	39,880	(22,708)
Fraud & False Pretense	32	(29)	1.	6,720	(7,031)
Mischief & Arson	114	(111)	7.2	46,465	(29,163)
Possession of Dangerous Weapons	51	(48)	2.4	15,784	(15,523)
Other Under Criminal Code & Other Federal Acts	363	(255)	18.0	116,120	(92,015)
Under Provincial Acts	45	(36)	1.9	12,086	(12,344)
Totals	1,776	(1,482)	100.0	647,392	(498,642)

2.05 Contributions from Legal Aid Clients (Criminal)

The amount received by way of contribution from legal aid clients under Section 11 of the Act is as follows:

Saint John	$ 1,597	($ 1,750)
Moncton	450	(845)
Fredericton	10,186	(9,922)
Woodstock	2,070	(250)
Newcastle	475	(450)
Bathurst	350	(950)
Edmundston	810	(415)
Campbellton	NIL	(NIL)
	$15,938	($14,582)

Criminal

Certificate & Duty Counsel Expenses

Area	Certificates Fees	Certificates Disbs.	Certificates Cost/ Person	Duty Counsel Fees	Duty Counsel Disbs.	Duty Counsel Cost/ Person
Saint John	$113,462 (71,224)	$ 9,239 (3,413)	$ 448 (385)	$93,122 (92,039)	$ 991 (790)	$ 17 (17)
Moncton	84,128 (71,420)	5,904 (5,682)	326 (360)	52,879 (45,151)	1,242 (1,550)	21 (20)
Fredericton	92,677 (113,490)	7,240 (8,978)	436 (549)	30,818 (35,835)	367 (450)	14 (17)
Woodstock	42,580 (26,425)	5,573 (2,401)	412 (360)	21,628 (19,138)	207 (419)	25 (22)
Newcastle	37,793 (32,836)	3,319 (3,210)	300 (343)	11,999 (14,842)	668 (1,334)	24 (34)
Bathurst	36,037 (33,031)	2,464 (2,780)	310 (355)	21,409 (23,710)	416 (829)	19 (25)
Edmundston	53,287 (46,423)	3,516 (5,458)	376 (425)	9,658 (11,908)	89 (150)	15 (17)
Campbellton	139,238 (65,910)	10,935 (5,961)	353 (257)	22,497 (23,035)	788 (756)	21 (17)
	$ 599,202 $(460,759)	$48,190 ($37,883)	$ 374 ($378)	$264,010 ($265,658)	$4,768 ($6,278)	$18 ($18)

PART III

CIVIL LEGAL AID RENDERED

There are no comparison figures given for Civil Legal Aid rendered as 1982-83 was the first full year reported.

3.01 **Civil Certificates**

Area	Applications Received	Applications Refused	No. of Cert. Issued	Cert. Completed & Reported On
Saint John	1,081	304	788	564
Moncton	1,456	247	1,245	903
Fredericton	677	119	352	217
Woodstock	230	28	257	143
Newcastle	339	15	330	178
Bathurst	447	73	537	325
Edmundston	565	118	518	358
Campbellton	266	5	267	165
	5,061	909	4,294	2,853

3.02 **Persons Assisted by Civil Duty Counsel**

Saint John	892
Moncton	2,079
Fredericton	1,497
Woodstock	59
Newcastle	24
Bathurst	366
Edmundston	12
Campbellton	50
	4,979

3.03 Civil

Certificate & Duty Counsel Expenses

Area	Certificates Fees	Certificates Disbs.	Certificates Cost/ Case	Duty Counsel Fees	Duty Counsel Disbs.	Duty Counsel Cost/ Person
Saint John	$214,368	$46,632	$ 463	$20,452	$163	$ 23
Moncton	278,315	46,477	360	53,916	240	26
Fredericton	97,165	22,698	552	51,288	190	34
Woodstock	54,109	11,180	457	2,728	140	49
Newcastle	61,395	12,722	416	939	10	40
Bathurst	102,886	21,266	228	12,587	27	34
Edmundston	$ 53,398	$ 6,630	$ 168	$ 903	$ 22	$ 77
Campbellton	58,923	9,733	416	3,281	85	67
	$920,559	$177,338	$ 385	$146,094	$877	$ 30

3.04 Analysis of Completed Cases by Type of Aid

Type of Aid	Number of Cases	Total Fees And Disbs.	Average Cost per Case
Divorce	1,547	$ 714,207	$ 462
Custody, Access & Maintenance	545	132,866	244
Separation	138	21,750	158
Marital Property Act	211	71,490	339
Other Domestic	119	30,336	255
Employee Disputes	13	3,080	237
Insurance Actions	51	14,494	284
Property Actions	92	31,681	344
Debt & Bankruptcy	103	14,621	142
Landlord & Tenant	18	1,597	89
Immigration	3	637	212
Social Services	17	2,565	151
Unemployment Insurance	12	3,681	307
Change of Name	49	7,074	144
Workmen's Comp. Board	25	3,096	124
Small Claims	17	1,414	83
Other Civil Actions	102	43,309	425
	3,062	$1,097,898	$ 359

3.05 Contributions From Civil Legal Aid Clients At Time Certificate Issued

Saint John	$ (350)
Moncton	450
Fredericton	27,179
Woodstock	300
Newcastle	100
Bathurst	NIL
Edmundston	150
Campbellton	NIL
	$27,829

3.06 Costs Recovered As The Result of Civil Actions

Saint John	$10,387
Moncton	7,281
Fredericton	23,053
Woodstock	987
Newcastle	3,922
Bathurst	3,230
Edmundston	2,105
Campbellton	465
	$51,430

3.07 Reciprocity

New Brunswick Legal Aid participates in a nation-wide agreement between the Provinces to provide legal services to eligible applicants resident in other Provinces and requiring legal services in New Brunswick. Alternatively, New Brunswick refers eligible applicants resident here who require services in other Provinces. Those referrals are statistically reflected in the following table:

Referred	To	From
Alberta	12	14
Ontario	41	25
Quebec	15	18
Nova Scotia	25	15
British Columbia	9	5
Newfoundland	1	4
Prince Edward Island	4	2
Manitoba	1	2
Saskatchewan	-	1
Northwest Territories	-	1
	108	87

PART IV

FINANCIAL

4.01 General

Expenses of a capital nature such as furniture, equipment, stationery, printing of forms, etc, are included in administrative costs.

A comprehensive breakdown of administrative costs is provided on page 17.

4.02 Summary of Revenue & Expenses

Revenue:

New Brunswick Government	$ 2,650,000	
1981-82	622	
Interest on Investments	NIL	
Client Contributions (Criminal)	15,938	
Client Contributions (Civil)	27,830	
Costs Recovered (Civil)	51,430	
	$ 2,745,820	$ 2,745,820

Expenditures:

Certificate Fees (Criminal)	$ 599,202	
Certificate Fees (Civil)	920,560	
Certificate Disbursements (Criminal)	48,190	
Certificate Disbursements (Civil)	177,338	
Duty Counsel Fees (Criminal)	264,010	
Duty Counsel Fees (Civil)	146,094	
Duty Counsel Disbursements (Criminal)	4,768	
Duty Counsel Disbursements (Civil)	877	
Administrative Costs	473,724	
	2,634,763	$ 2,634,763
Balance		$ 111,057

An analysis of the balance in the Fund on the Thirty-First day of March, 1983 is as follows:

Bank	$ 110,157
Petty Cash Advance	900
	$ 111,057

4.03 Administrative Costs (includes Eight Area Offices)

During the period under review, administrative costs amounted to $473,724. A comprehensive breakdown of the administrative costs is shown on page 17.

4.04 Average Costs

It will be seen that the average cost of assisting each person who was advised by duty counsel in criminal matters amounted to $18.00 per person and in civil matters $30.00. The average cost of rendering legal aid by solicitors pursuant to criminal certificates amounted to $374.00 per assisted person and in civil matters $385.00.

An average cost analysis of certificate and duty counsel payments for the year ended March 31, 1983 is as follows:

Criminal Certificates	
Number of certificates paid	1,733
Total fees and disbursements	$ 647,392
Average Cost	$ 374
Civil Certificates	
Number of certificates paid	2,853
Total fees and disbursements	1,097,897
Average Cost	$ 385
Criminal Duty Counsel	
Number of persons assisted	14,724
Total fees and disbursements	$ 268,778
Average Cost	$ 18
Civil Duty Counsel	
Number of persons assisted	4,979
Total fees and disbursements	$ 146,971
Average Cost	$ 30

The fees provided for under the tariff are those customarily paid by a client of modest means for the legal services enumerated in the Legal Aid Tariff. (The criminal Tariff was struck in 1971 and was amended and increased in 1974, 1980 and January, 1983. The Civil Tariff was lowered in January, 1983 to reflect a 9% decrease in the basic

hourly rate). The fees actually payable to participating solicitors are 25% less than those prescribed in the Tariff. This statutory reduction represents a substantial contribution by participating solicitors to the operation of Legal Aid New Brunswick.

During the period under review, the profession's contribution, thus calculated was $604,779 broken down as follows:

Criminal Legal Aid (Certificates)	$ 177,528
Civil Legal Aid (Certificates)	296,563
Criminal Duty Counsel	82,326
Civil Duty Counsel	48,362
	$ 604,779

Breakdown of Administrative Costs

Area	Salaries & Retainers $	Office Rent & Utilities $	Office Expenses Supplies $	Tele-Phone $	Postage $	Total $
Prov. Dir.	100,356	8,942	3,019	2,840	4,666	119,823
Saint John	36,708	4,310	587	1,767	632	44,004
Moncton	46,470	NIL	5,801	2,629	2,407	57,307
Fredericton	37,160	NIL	516	643	597	38,916
Woodstock	23,798	2,640	128	944	381	27,891
Newcastle	23,772	2,700	25	708	229	27,434
Bathurst	23,246	2,700	307	1,157	241	27,651
Edmundston	23,913	1,575	NIL	855	525	26,868
Campbellton	23,396	3,150	768	686	650	28,650
Totals	338,819	26,017	11,151	12,229	10,328	398,544

Advisory Committee Expense	1,113
Legal Aid Committee Expense	85
Prov. Dir. Travel and Expenses	6,733
Area Travel	1,345
Area Office Costs	413
Fidelity Bond	431
Machine Rental	3,137
Insurance	193
Employee Benefits	11,734
Advertising (Telephone Directory)	9,230
Printing & Publications	25,621
National Legal Aid Research Centre Contribution	1,068
Bank Charges	44
Office Equipment	11,438
Miscellaneous Expense	1,642
Garnishee Order	953
Total Administrative Costs	$473,724

Breakdown of Expenditure of Legal Aid Dollar

Criminal Certificate Accounts	24.5 %	
Civil Certificate Accounts	41.6 %	
Criminal Duty Counsel Accounts	10.2 %	
Civil Duty Counsel Accounts	5.6 %	
		81.9 %
Salaries and Retainers	12.9 %	
Administrative Costs	5.2 %	18.1 %
		100.0 %

The balance on hand, which was reported on page 14, made no provision for accounts which had not been received on or before March 31. 1983.

PART V

FEDERAL PROVINCIAL AGREEMENT

RE CRIMINAL LEGAL AID

In January, 1973 the Province entered into a cost-sharing agreement with the Government of Canada. Under this agreement the Prov[illegible]al Government received from the Federal Government the following amounts:

1973 (three months ending March 31)	$ 77,021.02
1973 - 1974	266,818.58
1974 - 1975	331,000.00
1975 - 1976	337,500.00
1976 - 1977	516,000.00
1977 - 1978	524,421.23
1978 - 1979	547,147.00
1979 - 1980	599,270.00
1980 - 1981	651,058.00
1981 - 1982	724,628.00 (Est.)

PART VI

CONCLUSION

The Financial Statement of the Legal Aid Fund for the Fiscal Year ended March 31, 1983 as prepared by the Auditor General is attached as Appendix B.

In concluding, the Society pays tribute to the co-operation extended to the Society with respect to Legal Aid matters by officers of the Department of Justice and to the efficiency and hard work of the Provincial Director, the Area Directors and others concerned with the implementation of Legal Aid in the Province.

All of which is respectfully submitted.

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK

by: ______________________

Dated: June 9, 1983

APPENDIX A

AREA COMMITTEES

Saint John:

CASE, A. David
Saint John

CULLINAN, Donald
Saint John

DEARBORN, Mrs. Dorothy
Saint John

GAUNCE, Harry
Saint John

LARSEN, Glen J.
St. George

MCNULTY, Paul
Saint John

WHELLY, Charles F., Q.C.
Saint John

Moncton:

BOURGEOIS, Mrs. Arthur J.
Cocagne

BRISON, C. Emery
Moncton

GAUDET, Jean
Moncton

MILLS, Lionel
Buctouche

MILLS, Maureen W.
Moncton

MURPHY, Gregory
Moncton

Fredericton:

ALLEN, G. Keith
Fredericton

FULTON, Thomas
Gasperaux Forks

GUNTER, James W.
Fredericton

HANSON, John
Fredericton

MACDONALD, Colleen
Fredericton

VALENTINO, Mrs. Jean Marie
Minto

WOOD, E.H.
Fredericton

WINTERS, Tom
Oromocto

Woodstock:

ARNOLD, Elmer
Woodstock

BURNHAM, William Jr.
Florenceville

DIBBLEE, Sheila
Woodstock

DONOVAN, Gerald
Woodstock

LANYON, Harry
Hartland

O'REGAN, Suther
Woodstock

PAUL, Dr. Peter
Woodstock

PETERS, Robert J.
Perth

POLCHIES, Carol
Woodstock

PURVIS, Ian
Woodstock

Newcastle:

DICKISON, William
Newcastle

DUNPHY, Arthur
Upper Blackville

GORMAN, Wilfred
Chatham

LOCKERBIE, John
Newcastle

MAHONEY, Frank
Williamstown

MARTIN, J. Robert
Chatham

VYE, Perley
Douglastown

WALLACE, Joseph
Nelson-Miramichi

Bathurst:

CURRY, Richard
Bathurst

DOUCET, Aubin
Beresford

DOUCET, Ligouri
Bathurst

GODIN, Gerard
Shippigan

LEBOUTHILLIER, Alie
Caraquet

RAMSAY, Bessie
Bathurst

ROBICHAUD, Antonio J., Q.C.
Bathurst

ROUSSEL, Harvey
Tracadie

WILT, Claire
Bathurst

WHITE, Mrs. Lou
Bathurst

Edmundston:

BLANCHETTE, Roland
Edmundston

GUERETTE, Gilles
Edmundston

LAVIGNE, Lucie
Edmundston

LEBEL, Guy
Edmundston

MARTIN, Jean
Edmundston

MICHAUD, Jean-Marc
Edmundston

VALCOURT, Bernard
Edmundston

Campbellton:

DOIRON, Leonard
Campbellton

DYKEMAN, Peter J.
Campbellton

LAKE, Arthur
Eel River Crossing

LARLEE, John
Campbellton

LESLIE, Eldon
Campbellton

MACLEAN, Sandy
Dalhousie

MCINTYRE, Paul
Dalhousie

MCRAE, William
Campbellton

NADEAU, Robert
Campbellton

POIRIER, Gervais
Atholville

SIMS, Mrs. Marion
Campbellton

SOMERS, Edgar
St. Quentin

APPENDIX B

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK

LEGAL AID FUND

FINANCIAL STATEMENTS

31 MARCH 1983

OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL, FREDERICTON, N.B.
BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL, FREDERICTON, N.-B.

OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL
P.O. BOX 758, FREDERICTON, N.B.
E3B 5B4

NEW BRUNSWICK
NOUVEAU-BRUNSWICK

BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL
C.P. 758, FREDERICTON, N.-B.
E3B 5B4

AUDITOR'S REPORT

To The Honourable Fernand G. Dubé
Minister of Justice

I have examined the statement of receipts and disbursements of the Legal Aid Fund of the Barristers' Society of New Brunswick for the year ended 31 March 1983. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion this statement presents fairly the balance of the Fund as at 31 March 1983 and the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in Note 1 to the financial statement applied on a basis consistent with that of the preceding year.

J. S. Astle, C.A.
Auditor General

Fredericton, N.B.
26 May 1983

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1983

	1983	1982
RECEIPTS		
Province of New Brunswick	$2,650,000	$1,172,600
Contributions from clients	95,198	23,261
Interest income	-	3,686
	2,745,198	1,199,547
DISBURSEMENTS		
Legal Aid fees and disbursements	1,745,290	598,404
Duty Counsel fees and disbursements	415,750	334,164
	2,161,040	932,568
Administration expenses		
Salaries, retainers and related expenses	351,666	252,661
Office rents	26,430	20,379
Office furniture and equipment	11,438	8,917
Travel	7,719	10,355
Printing and office supplies	35,981	12,229
Equipment rentals	3,137	2,823
Postage	10,328	4,333
Telephone	12,229	9,305
Advertising	9,229	6,739
Insurance	582	699
Fidelity bond	431	431
Law library	791	1,136
Grant - Research Council	1,123	1,006
Counsel fee re Garnishee action	953	-
Miscellaneous	1,686	-
	473,723	331,013
Total disbursements	2,634,763	1,263,581
Excess (deficiency) of receipts over disbursements	110,435	(64,034)
Balance of Fund - beginning of year	622	64,656
Balance of Fund - end of year	$ 111,057	$ 622

Approved

.............., Provincial Director

OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL, FREDERICTON, N.B.
BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL, FREDERICTON, N.-B.

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
NOTES TO STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1983

1. Summary of significant accounting policies

(a) Cash basis

This financial statement is prepared using the cash basis of accounting. Only revenue received prior to 31 March 1983 and cheques written prior to that date are included in the statement.

(b) Accounts receivable

Amounts due the Fund as at 31 March 1983 represented by accounts receivable from clients totalled $29,904 (1982 - $3,342) including $19,316 (1982 - $1,805) deemed by management to be uncollectable.

(c) Accounts payable

Liabilities of the Fund with respect to services rendered prior to the year end amounted to $56,291 (1982 - $39,344) based on claims and invoices received for payment to 30 April 1983.

(d) Federal funding

Pursuant to a Federal-Provincial Cost Sharing Agreement, the Provincial Department of Justice submits a claim each year to Canada for recovery of a portion of the expenses incurred by Legal Aid - New Brunswick. Under the terms of this agreement, the amount expected to be recovered for the year ended 31 March 1983 is approximately $904,600 (1982 - $788,800).

BARRISTERS' SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
ASSOCIATION DES AVOCATS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

C.P / P.O. Box 1063, Fredericton, New Brunswick E3B 5C2
(506) 455-6458

Le 9 juin, 1983

Honorable Fernand G. Dubé, c.r.
Ministre de la Justice
Edifice du Centenaire
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 8 de la Loi sur l'aide juridique, j'ai l'honneur de vous présenter le douzième rapport annuel relatif à l'aide juridique du Nouveau-Brunswick pour l'année se terminant le 31 mars, 1983.

Je vous prie de croire, Monsieur le Ministre, à l'assurance de ma très haute considération.

Le Président,

David T. Hashey, c.r.

DTH:jmm

ASSOCIATION DES AVOCATS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

RAPPORT PORTANT SUR LE FONCTIONNEMENT DU PROGRAMME D'AIDE JURIDIQUE POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 1er AVRIL 1982 AU 31 MARS 1983

Le Ministre de la Justice
Province du Nouveau-Brunswick
Édifice du Centenaire
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur,

L'Association des avocats du Nouveau-Brunswick vous soumet le rapport suivant:

PARTIE I

GÉNÉRALITÉS

1.01 Sommaire

Le Conseil est heureux de constater que l'aide juridique du Nouveau-Brunswick a continué de fonctionner de manière efficace et fructueuse au cours de la période visée par le présent rapport.

1.02 Comité d'aide juridique

(a) Le comité d'aide juridique de l'Association, nommé en vertu du paragraphe 2 (2) de la Loi le 24 août 1981, est formé des personnes suivantes:

Le président - Robert L. Kenny, Fredericton (N.-B.)

La vice-présidente - Lynda D. Farrell, Saint-Jean (N.-B.)

Les membres - Alan D. Reid, Fredericton (N.-B.)
Sherron J. L. Hughes, Fredericton (N.-B.)
John J. Walsh, Chatham (N.-B.)
Bernard Valcourt, Edmundston (N.-B.)
Eric L. Teed, c.r., Saint-Jean (N.-B.)
David M. Lutz, Hampton (N.-B.)
Paul Duffie, Grand-Sault (N.-B.)

b) La composition du comité a été modifiée le 23 août 1982 à la suite de l'élection annuelle du Conseil de l'Association, pour comprendre les membres suivants:

<u>Le président</u>: - David Lutz, Hampton (N.-B.)

<u>La vice-présidente</u>: - Lynda D. Farrell, Saint-Jean (N.-B.)

<u>Les membres</u>: - Robert L. Kenny, Fredericton (N.-B.)
Bernard Valcourt, Edmundston (N.-B.)
Ronald Godin, Bathurst (N.-B.)
Gary Miller, Fredericton (N.-B.)
John Townsend, Fredericton (N.-B.)
Ove Samuelsen, Sackville (N.-B.)
Donald MacLean, Moncton (N.-B.)

(c) Au cours de la période visée, soit du 1er avril 1982 au 31 mars 1983, le comité s'est réuni à six reprises aux dates suivantes: le 26 avril, le 7 juin, le 27 septembre et le 29 novembre 1982; le 2 février et le 14 mars 1983.

(d) Durant la même période, le comité a étudié les points suivants:

Rapport annuel de 1981-1982;

Rapport provisoire du 1er avril 1982 au 30 septembre 1982;

Discussion sur les rapports mensuels d'aide juridique préparés par le directeur provincial;

Discussion sur l'évaluation de l'aide juridique du Nouveau-Brunswick par le gouvernement fédéral;

Recommandation au Conseil visant à porter le traitement du directeur provincial au niveau de celui des juges des tribunaux provinciaux;

Recommandation au Conseil visant à modifier la Loi sur l'aide juridique de façon à inclure l'établissement de privilèges sur les propriétés foncières;

Recommandation au Conseil visant la modification de la Loi sur l'aide juridique afin de prévoir le financement de conférences pratiques sur l'aide juridique des étudiants;

Décisions de principe: un seul compte à soumettre dans les cas pour lesquels interviennent un avocat d'expérience et un avocat novice; lorsque l'avocat d'expérience ou novice est autorisé, les honoraires doivent être fixés par le directeur provincial au moment de l'autorisation;

Recommandation au Conseil visant à porter le taux horaire en matière criminelle au niveau du taux horaire en matière civile;

Discussion concernant l'entente relative au régime d'assistance publique du Canada;

Recommandation au Conseil visant à réintégrer la paroisse d'Alnwick à la région de Newcastle;

Le directeur provincial a été nommé représentant du Nouveau-Brunswick au sein du comité consultatif de modification du code criminel.

Recommandations aux comités régionaux;

M. Patrick A. A. Ryan, c.r., a été nommé agent de liaison auprès des directeurs régionaux et du comité d'aide juridique.

Huit appels: 5 ont été accordés et 3 refusés.

1.03 Le directeur provincial

Me Edward F. McGinley de Fredericton a occupé le poste de directeur provincial de l'aide juridique pendant la période visée par le présent rapport. Selon l'exposé de l'Association, il s'est montré administrateur habile et compétent. Sous son administration, le plan a été mis en oeuvre et son fonctionnement a été fort efficace. Le directeur provincial a son bureau au 358, rue King à Fredericton (N.-B.) et il est secondé par quatre employés.

1.04 Bureaux de l'aide juridique

En application du paragraphe 4(1) de la Loi, des bureaux de l'aide juridique ont été établis aux adresses suivantes au Nouveau-Brunswick:

Saint-Jean: Suite 201, 35, rue Charlotte

Moncton: 770, rue Main

Fredericton: C. P. 663, Immeuble de la Justice

Woodstock: C. . 1570, 115, rue Connell

Newcastle: 283, rue Pleasant

Bathurst: C. P. 1000, 378, avenue King

Edmundston: C. P. 428, 77, rue de l'Église

Campbellton: C. P. 474, 58, rue Water

1.05 Directeurs régionaux

Les directeurs régionaux, nommés en application du paragraphe 4(2) de la Loi, et qui ont exercé leurs fonctions dans chacune des régions ci-dessus pendant la période visée par le présent rapport sont:

Saint-Jean - Douglas Evans

Moncton - David McIntyre

Fredericton - Patrick A. A. Ryan, c.r.

Woodstock - Paul Maddox, c.r.

Newcastle - W. J. Burchill

Bathurst - Eugene McGinley

Edmundston - Richard G. Shaw

Campbellton - Guy Dumont

1.06 Les comités régionaux

Les comités régionaux prévus au paragraphe 5(1) de la Loi ont été dûment nommés le 13 avril 1981. Ils ont rempli leurs fonctions conformément à la Loi au cours de la période visée par le présent rapport. À l'annexe A se trouve la liste des membres des comités régionaux au 31 mars 1983. Certains des comités se sont réunis plusieurs fois au cours de la période couverte par le présent rapport.

1.07 Tableaux des avocats de service en matière criminelle

Les listes des membres de l'Association qui ont consenti à faire partie du tableau des avocats de service en matière criminelle, prévu par l'alinéa 14(1)(a) de la Loi, ont été dûment établies. Le 31 mars 1983, l'effectif était le suivant dans les régions de la province: (Chiffres de l'année précédente entre parenthèses)

Saint-Jean	57	(56)
Moncton	58	(57)
Fredericton	64	(61)
Woodstock	17	(35)
Newcastle	16	(14)
Bathurst	20	(20)
Edmundston	13	(13)
Campbellton	19	(21)
	264	(277)

1.08 <u>Tableaux de l'aide juridique en matière criminelle</u>

Le nombre des avocats inscrits sur les tableaux de l'aide juridique en matière criminelle dans les diverses régions de la province, au 31 mars 1983, s'établissait ainsi:

Saint-Jean	100	(89)
Moncton	79	(78)
Fredericton	92	(88)
Woodstock	27	(35)
Newcastle	24	(21)
Bathurst	48	(48)
Edmundston	21	(21)
Campbellton	24	(24)
	415	(404)

1.09 <u>Tableaux des avocats de service en matière civile</u>

Au 31 mars 1983, le nombre des avocats inscrits sur les tableaux de l'aide juridique en matière civile s'établissait ainsi:

Saint-Jean	8	(8)
Moncton	83	(64)
Fredericton	78	(65)
Woodstock	13	(13)
Newcastle	21	(19)
Bathurst	7	(7)
Edmundston	23	(17)
Campbellton	14	(9)
	247	(202)

1.10 <u>Tableaux de l'aide juridique en matière civile</u>

Au 31 mars 1983, le nombre des avocats inscrits sur les tableaux de l'aide juridique en matière civile s'établissait ainsi:

Saint-Jean	98	(86)
Moncton	114	(86)
Fredericton	69	(96)
Woodstock	33	(22)
Newcastle	21	(19)
Bathurst	52	(39)
Edmundston	27	(17)
Campbellton	21	(14)
	435	(379)

1.11 Tableaux des conseillers juridiques en matière civile

Au 31 mars 1983, le nombre d'avocats inscrits aux tableaux des conseillers juridiques dans les diverses régions de la province s'établissait ainsi:

Saint-Jean	0	(0)
Moncton	82	(64)
Fredericton	49	(46)
Woodstock	21	(14)
Newcastle	20	(19)
Bathurst	15	(15)
Edmundston	0	(0)
Campbellton	13	(9)
	200	(167)

PARTIE II

L'AIDE JURIDIQUE FOURNIE

2.01 Au cours de la période visée par le présent rapport, le nombre de demandes reçues, de demandes refusées, de certificats délivrés et de certificats signés et décernés s'établissait comme suit dans les diverses régions de la province: (Note: Les chiffres placés entre parenthèses représentent les données comparatives de l'année précédente).

Région	Nombre de demandes reçues		Nombre de demandes refusées		Nombre de certificats délivrés		Nombre de certificats signés et déclarés	
Saint-Jean	453	(346)	138	(71)	316	(245)	274	(194)
Moncton	416	(299)	115	(38)	341	(264)	276	(214)
Fredericton	327	(336)	29	(55)	274	(243)	229	(223)
Woodstock	151	(137)	18	(15)	163	(121)	117	(80)
Newcastle	232	(173)	13	(14)	220	(141)	137	(105)
Bathurst	175	(159)	70	(21)	169	(153)	124	(101)
Edmundston	241	(223)	57	(51)	220	(207)	151	(122)
Campbellton	413	(407)	11	(5)	449	(421)	425	(280)
Totaux	2408	(2080)	451	(270)	2152	(1795)	1733	(1319)

2.02 Avocats de service

Au cours de la période faisant l'objet du présent rapport, les avocats de service ont prêté assistance au nombre suivant de personnes accusées d'infractions:

Saint-Jean	5 632	(5 764)
Moncton	2 615	(2 322)
Fredericton	2 179	(2 189)
Woodstock	865	(871)
Newcastle	525	(473)
Bathurst	1 160	(983)
Edmundston	663	(702)
Campbellton	1 085	(1 362)
	14 724	(14 666)

2.03 Analyse selon le genre d'infractions - avocats de service

Les différentes infractions imputées à des personnes ayant obtenu les conseils des avocats de service au cours de la période examinée se répartissent comme suit: (Dans de nombreux cas, plus d'un chef d'accusation pesait contre les accusés. Il en résulte un nombre plus élevé d'infractions en comparaison avec les personnes.)

Infractions	Nombre		Pourcentage
Code criminel	12 876	(11 058)	76,5
Autres lois fédérales	730	(984)	4,3
Loi sur les véhicules à moteur	1 346	(1 430)	8,0
Loi sur la réglementation des alcools	846	(840)	5,1
Autres lois provinciales	1 015	(1 355)	6,1
	16 813	(15 667)	100,0

2.04 Analyses des infractions - certificats signés et déclarés

Au cours de la période examinée, la répartition des certificats signés et déclarés donne ce qui suit:

Infractions	Nombre	Pourcentage	$
Meurtre non qualifié et tentative de meurtre	47 (35)	16,5	106 366 (61 877)
Viol, attentat à la pudeur	24 (21)	4,1	26 370 (18 605)
Vol qualifié	70 (48)	6,5	42 236 (23 863)
Vol avec effraction, recel	687 (594)	28,8	186 338 (152 332)
Infractions relatives aux véhicules à moteur	79 (81)	2,9	18 819 (18 952)
Stupéfiants, aliments et drogues	104 (116)	4,7	30 208 (44 229)
Voies de fait	160 (108)	6,0	39 880 (22 708)
Fraude et escroquerie	32 (29)	1,0	6 720 (7 031)
Méfait et crime d'incendie	114 (111)	7,2	46 465 (29 163)
Possession d'armes dangereuses	51 (48)	2,4	15 784 (15 523)
Autres infractions au Code criminel et à d'autres lois fédérales	363 (255)	18,0	116 120 (92 015)
Lois provinciales	45 (36)	1,9	12 086 (12 344)
Totaux	1 776 (1 482)	100,0	647 392 (498 642)

2.05 Contributions provenant des clients de l'aide juridique (en matière criminelle)

Les sommes reçues à titre de contributions provenant des clients de l'aide juridique, en vertu de l'article 11 de la Loi, se répartissent ainsi:

Saint-Jean	1 597 $	(1 750 $)
Moncton	450	(845)
Fredericton	10 186	(9 922)
Woodstock	2 070	(250)
Newcastle	475	(450)
Bathurst	350	(950)
Edmundston	810	(415)
Campbellton	AUCUNE	(AUCUNE)
	15 938 $	(14 582 $)

Dépenses pour les certificats et les avocats de service

(en matière criminelle)

Région	Certificats – Honoraires	Certificats – Débours	Certificats – Coût/personne	Avocats de service – Honoraires	Avocats de service – Débours	Avocats de service – Coût/personne
Saint-Jean	113 462 $ (71 224)	9 239 $ (3 413)	448 $ (385)	93 122 $ (92 039)	991 $ (790)	17 $ (17)
Moncton	84 128 (71 420)	5 904 (5 682)	326 (360)	52 879 (45 151)	1 242 (1 550)	21 (20)
Fredericton	92 677 (113 490)	7 240 (8 978)	436 (549)	30 818 (35 835)	367 (450)	14 (17)
Woodstock	42 580 (26 425)	5 573 (2 401)	412 (360)	21 628 (19 138)	207 (419)	25 (22)
Newcastle	37 793 (32 836)	3 319 (3 210)	300 (343)	11 999 (14 842)	668 (1 334)	24 (34)
Bathurst	36 037 (33 031)	2 464 (2 780)	310 (355)	21 409 (23 710)	416 (829)	19 (25)
Edmundston	53 287 (46 423)	3 516 (5 458)	376 (425)	9 658 (11 908)	89 (150)	15 (17)
Campbellton	139 238 (65 910)	10 935 (5 961)	353 (257)	22 497 (23 035)	788 (756)	21 (17)
	599 202 $ (460 759 $)	48 190 $ (37 883 $)	374 $ (378 $)	264 010 $ (265 658 $)	4 768 $ (6 278 $)	18 $ (18 $)

PARTIE III

AIDE JURIDIQUE FOURNIE EN MATIÈRE CIVILE

Nous ne présentons pas de chiffres comparatifs pour l'aide juridique fournie en matière civile, parce que 1982-1983 était la première année complète pour laquelle nous disposions de chiffres.

3.01 Certificats en matière civile

Région	Demandes reçues	Demandes refusées	Nombre de certificats délivrés	Certificats terminés et inscrits
Saint-Jean	1 081	304	788	564
Moncton	1 456	247	1 245	903
Fredericton	677	119	352	217
Woodstock	230	28	257	143
Newcastle	339	15	330	178
Bathurst	447	73	537	325
Edmundston	565	118	518	358
Campbellton	266	5	267	165
	5 061	909	4 294	2 853

3.02 Personnes aidées par un avocat de service

Saint-Jean	892
Moncton	2 079
Fredericton	1 497
Woodstock	59
Newcastle	24
Bathurst	366
Edmundston	12
Campbellton	50
	4 979

3.03

Dépenses pour les certificats et les avocats de service

(en matière civile)

Région	Certificats – Honoraires	Certificats – Débours	Certificats – Coût/dossier	Avocats de service – Honoraires	Avocats de service – Débours	Avocats de service – Coût/personne
Saint-Jean	214 368 $	46 632 $	463 $	20 452 $	163 $	23 $
Moncton	278 315	46 477	360	53 916	240	26
Fredericton	97 165	22 698	552	51 288	190	34
Woodstock	54 109	11 180	457	2 728	140	49
Newcastle	61 395	12 722	416	939	10	40
Bathurst	102 886	21 266	228	12 587	27	34
Edmundston	53 398	6 630	168	903	22	77
Campbellton	58 923	9 733	416	3 281	85	67
	920 559 $	177 338 $	385 $	146 094 $	877 $	30 $

3.04 **Analyse des dossiers fermés, par genre d'aide**

Genre d'aide	Nombre de dossiers	Total des honoraires et débours	Coût moyen par dossier
Divorce	1 547	714 207 $	462 $
Garde, droit de visite et pension alimentaire	545	132 866	244
Séparation	138	21 750	158
Loi sur les biens matrimoniaux	211	71 490	339
Autres causes familiales	119	30 336	255
Conflit de travail	13	3 080	237
Actions relatives à l'assurance	51	14 494	284
Actions relatives à la propriété	92	31 681	344
Créances et faillites	103	14 621	142
Propriétaires et locataires	18	1 597	89
Immigration	3	637	212
Services sociaux	17	2 565	151
Assurance-chômage	12	3 681	307
Changement de nom	49	7 074	144
Commission des accidents du travail	25	3 096	124
Petites créances	17	1 414	83
Autres poursuites au civil	102	43 309	425
	3 062	1 097 898 $	359 $

3.05 **Quote-part des clients de l'aide juridique en matière civile au moment où le certificat est délivré**

Saint-Jean	(350) $
Moncton	450
Fredericton	27 179
Woodstock	300
Newcastle	100
Bathurst	AUCUNE
Edmundston	150
Campbellton	AUCUNE
	27 829 $

3.06 **Frais recouvrés par suite de poursuites au civil**

Saint-Jean	10 387 $
Moncton	7 281
Fredericton	23 053
Woodstock	987
Newcastle	3 922
Bathurst	3 230
Edmundston	2 105
Campbellton	465
	51 430 $

3.07 Entente réciproque

L'aide juridique du Nouveau-Brunswick participe à une entente nationale entre les provinces visant à fournir des services juridiques aux demandeurs admissibles résidant dans d'autres provinces et ayant besoin de services juridiques au Nouveau-Brunswick. Inversement, le Nouveau-Brunswick oriente les demandeurs admissibles demeurant dans la province et ayant besoin de services dans d'autres provinces. Le nombre de personnes orientées est indiqué dans le tableau suivant:

Région d'échange	à destination	en provenance
Alberta	12	14
Ontario	41	25
Québec	15	18
Nouvelle-Écosse	25	15
Colombie-Britannique	9	5
Terre-Neuve	1	4
Île-du-Prince-Édouard	4	2
Manitoba	1	2
Saskatchewan	-	1
Territoires du Nord-Ouest	-	1
	108	87

PARTIE IV

FINANCES

4.01 Généralités

Les dépenses d'immobilisations, tels le mobilier, le matériel, la papeterie, l'impression de formule, etc., sont comprises dans les frais d'administration.

On trouvera une ventilation détaillée des frais d'administration à la page 17.

4.02 État des revenus et dépenses

Revenus:

Gouvernement du Nouveau-Brunswick	2 650 000 $	
1981-1982	622	
Intérêts sur les placements	AUCUN	
Contributions des clients (au criminel)	15 938	
Contributions des clients (au civil)	27 830	
Frais recouvrés (au civil)	51 430	
	2 745 820 $	2 745 820 $

Dépenses:

Honoraires, système de certificats (au criminel)	599 202 $	
Honoraires, système de certificats (au civil)	920 560	
Débours pour les certificats (au criminel)	48 190	
Débours pour les certificats (au civil)	177 338	
Honoraires des avocats de service (au criminel)	264 010	
Honoraires des avocats de service (au civil)	146 094	
Débours pour les avocats de service (au criminel)	4 768	
Débours pour les avocats de service (au civil)	877	
Frais d'administration	473 724	
SOLDE	2 634 763	2 634 763 $
		111 057 $

Ce qui restait au Fonds le 31 mars 1983 se ventile ainsi:

Banque	110 157 $
Avance pour menus frais	900
	111 057 $

4.03 Frais d'administration (comprend les huit bureaux régionaux)

Au cours de la période examinée, les frais d'administration se sont élevés à 473 724 $. Une ventilation détaillée des frais administratifs figure à la page 17.

4.04 Moyenne des frais

On verra que la moyenne des frais par personne ayant reçu l'aide d'un avocat de service, en matière criminelle, s'élevait à 18 $, et en matière civile, à 30 $. La moyenne des frais par personne ayant reçu l'aide juridique d'un avocat conformément au système de certificats, en matière criminelle, s'élevait à 374 $, et en matière civile à 385 $.

Une analyse de la moyenne du coût des certificats et des avocats de service pour l'année se terminant le 31 mars 1983 indique ce qui suit:

Certificats en matière criminelle:	
Nombre de certificats payés	1 733
Total des honoraires et débours	647 392 $
Coût moyen	374 $
Certificats en matière civile:	
Nombre de certificats payés	2 853
Total des honoraires et débours	1 097 897
Coût moyen	385 $
Avocats de service au criminel:	
Nombre de personnes ayant reçu de l'aide	14 724
Total des honoraires et débours	268 778 $
Coût moyen	18 $
Avocats de service au civil:	
Nombre de personnes ayant reçu de l'aide	4 979
Total des honoraires et débours	146 971 $
Coût moyen	30 $

Les honoraires prévus au barème sont ceux que verse en général un client aux moyens d'existence modestes pour les services juridiques énoncés dans le barème de l'aide juridique. (Le barème en matière criminelle a été établi en 1971, modifié et augmenté en 1974, en 1980 et en janvier 1983. Le barème en matière civile a été diminué en janvier 1983 afin de refléter une baisse de 9 p. 100 du taux horaire de base).

Les honoraires qui doivent effectivement être payés aux avocats participants sont de 25 % inférieurs à ceux qui sont inscrits au barème. Cette réduction réglementaire représente une contribution substantielle des avocats participant à l'aide juridique du Nouveau-Brunswick.

Au cours de la période examinée, la contribution professionnelle calculée de cette façon s'élevait à 604 779 $ et se répartissait ainsi:

Aide juridique en matière criminelle (certificats)	177 528 $
Aide juridique en matière civile (certificats)	296 563
Avocat de service au criminel	82 326
Avocat de service au civil	48 362
	604 779 $

Ventilation des frais administratifs

Région	Traitements et avances sur honoraires $	Loyers et services $	Dépenses de bureau: Fournitures $	Téléphone $	Affranchissement $	Total $
Dir. prov.	100 356	8 942	3 019	2 840	4 666	119 823
Saint-Jean	36 708	4 310	587	1 767	632	44 004
Moncton	46 470	AUCUN	5 801	2 629	2 407	57 307
Fredericton	37 160	AUCUN	516	643	597	38 916
Woodstock	23 798	2 640	128	944	381	27 891
Newcastle	23 772	2 700	25	708	229	27 434
Bathurst	23 246	2 700	307	1 157	241	27 651
Edmundston	23 913	1 575	AUCUN	855	525	26 868
Campbellton	23 396	3 150	768	686	650	28 650
Totaux	338 819	26 017	11 151	12 229	10 328	398 544

Dépenses du comité consultatif	1 113
Dépenses du Comité de l'aide juridique	85
Déplacements et autres dépenses du dir. provincial	6 733
Déplacements régionaux	1 345
Coûts relatifs aux bureaux régionaux	413
Garantie de fidélité	431
Location d'équipement mécanique	3 137
Assurance	193
Prestations aux employés	11 734
Publicité (annuaire téléphonique)	9 230
Imprimerie et publications	25 621
Contribution au Centre national de l'information et de la recherche	1 068
Frais bancaires	44
Matériel de bureau	11 438
Frais divers	1 642
Ordonnance de saisie-arrêt	953
Total des frais d'administration	473 724 $

Ventilation en pourcentage des dépenses de l'aide juridique

Comptes-certificats (au criminel)	24,5 %	
Comptes-certificats (au civil)	41,6 %	
Comptes des avocats de service (au criminel)	10,2 %	
Comptes des avocats de service (au civil)	5,6 %	
		81,9 %
Traitements et avances sur honoraires	12,9 %	
Frais administratifs	5,2 %	18,1 %
		100,0 %

Le solde créditeur, indiqué en page 14, ne tient pas compte des sommes qui n'ont pas été reçues au 31 mars 1983.

PARTIE V

ENTENTE FÉDÉRALE-PROVINCIALE

AU SUJET DE L'AIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE

En janvier 1973, la province a conclu une entente de partage des frais avec le gouvernement du Canada. En vertu de cette entente, le gouvernement provincial a reçu du gouvernement fédéral les sommes suivantes:

1973 (trimestre se terminant le 31 mars)		77 021,02 $
1973-1974		266 818,58
1974-1975		331 000,00
1975-1976		337 500,00
1976-1977		516 000,00
1977-1978		524 421,23
1978-1979		547 147,00
1979-1980		599 270,00
1980-1981		651 058,00
1981-1982	(environ)	724 628,00

PARTIE VI

CONCLUSION

L'état financier du Fonds d'aide juridique pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1983, préparé par le vérificateur général, figure à l'annexe B.

En conclusion, l'Association rend hommage à la collaboration que lui ont apportée, en matière d'aide juridique, les fonctionnaires du ministère de la Justice, ainsi qu'à la compétence et au travail acharné du directeur provincial, des directeurs régionaux et de tous ceux qui s'intéressent à la mise en oeuvre de l'aide juridique dans la province.

AU NOM DE L'ASSOCIATION DES
AVOCATS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

FAIT LE 9 juin, 1983

ANNEXE A

COMITÉS RÉGIONAUX

Saint-Jean:

CASE, A. David
Saint-Jean

CULLINAN, Donald
Saint-Jean

DEARBORN, Mme Dorothy
Saint-Jean

GAUNCE, Harry
Saint-Jean

LARSEN, Glen J.
St. George

MCNULTY, Paul
Saint-Jean

WHELLY, Charles F., c.r.
Saint-Jean

Moncton:

BOURGEOIS, Mme Arthur J.
Cocagne

BRISON, C. Emery
Moncton

GAUDET, Jean
Moncton

MILLS, Lionel
Bouctouche

MILLS, Maureen W.
Moncton

MURPHY, Gregory
Moncton

Fredericton:

ALLEN, G. Keith
Fredericton

FULTON, Thomas
Gasperaux Forks

GUNTER, James W.
Fredericton

HANSON, John
Fredericton

MACDONALD, Colleen
Fredericton

VALENTINO, Mme Jean-Marie
Minto

WOOD, E.H.
Fredericton

WINTERS, Tom
Oromocto

Woodstock:

ARNOLD, Elmer
Woodstock

BURNHAM, William Jr.
Florenceville

DIBBLEE, Sheila
Woodstock

DONOVAN, Gerald
Woodstock

LANYON, Harry
Hartland

O'REGAN, Suther
Woodstock

PAUL, Dr Peter
Woodstock

PETERS, Robert J.
Perth

POLCHIES, Carol
Woodstock

PURVIS, Ian
Woodstock

Newcastle:

DICKISON, William
Newcastle

DUNPHY, Arthur
Upper Blackville

GORMAN, Wilfred
Chatham

LOCKERBIE, John
Newcastle

MAHONEY, Frank
Williamstown

MARTIN, J. Robert
Chatham

VYE, Perley
Douglastown

WALLACE, Joseph
Nelson-Miramichi

Bathurst:

CURRY, Richard
Bathurst

DOUCET, Aubin
Beresford

DOUCET, Ligouri
Bathurst

GODIN, Gérard
Shippagan

LEBOUTHILLIER, Alie
Caraquet

RAMSAY, Bessie
Bathurst

ROBICHAUD, Antonio J., c.r.
Bathurst

ROUSSEL, Harvey
Tracadie

WILT, Claire
Bathurst

WHITE, Mme Lou
Bathurst

Edmundston:

BLANCHETTE, Roland
Edmundston

GUERETTE, Gilles
Edmundston

LAVIGNE, Lucie
Edmundston

LEBEL, Guy
Edmundston

MARTIN, Jean
Edmundston

MICHAUD, Jean-Marc
Edmundston

VALCOURT, Bernard
Edmundston

Campbellton:

DOIRON, Léonard
Campbellton

DYKEMAN, Peter J.
Campbellton

LAKE, Arthur
Eel River Crossing

LARLEE, John
Campbellton

LESLIE, Eldon
Campbellton

MACLEAN, Sandy
Dalhousie

MCINTYRE, Paul
Dalhousie

MCRAE, William
Campbellton

NADEAU, Robert
Campbellton

POIRIER, Gervais
Atholville

SIMS, Mme Marion
Campbellton

SOMERS, Edgar
Saint-Quentin

POOR

QUALITY

ORIGINAL